

СУБЪЕКТНАЯ РЕФЕРЕНЦИЯ В ИЖОРСКОМ И ВОДСКОМ ЯЗЫКАХ: ИСТОРИЯ ОДНОГО ЗАИМСТВОВАНИЯ

Е. В. БУДЕННАЯ

JANE.SDRV@GMAIL.COM



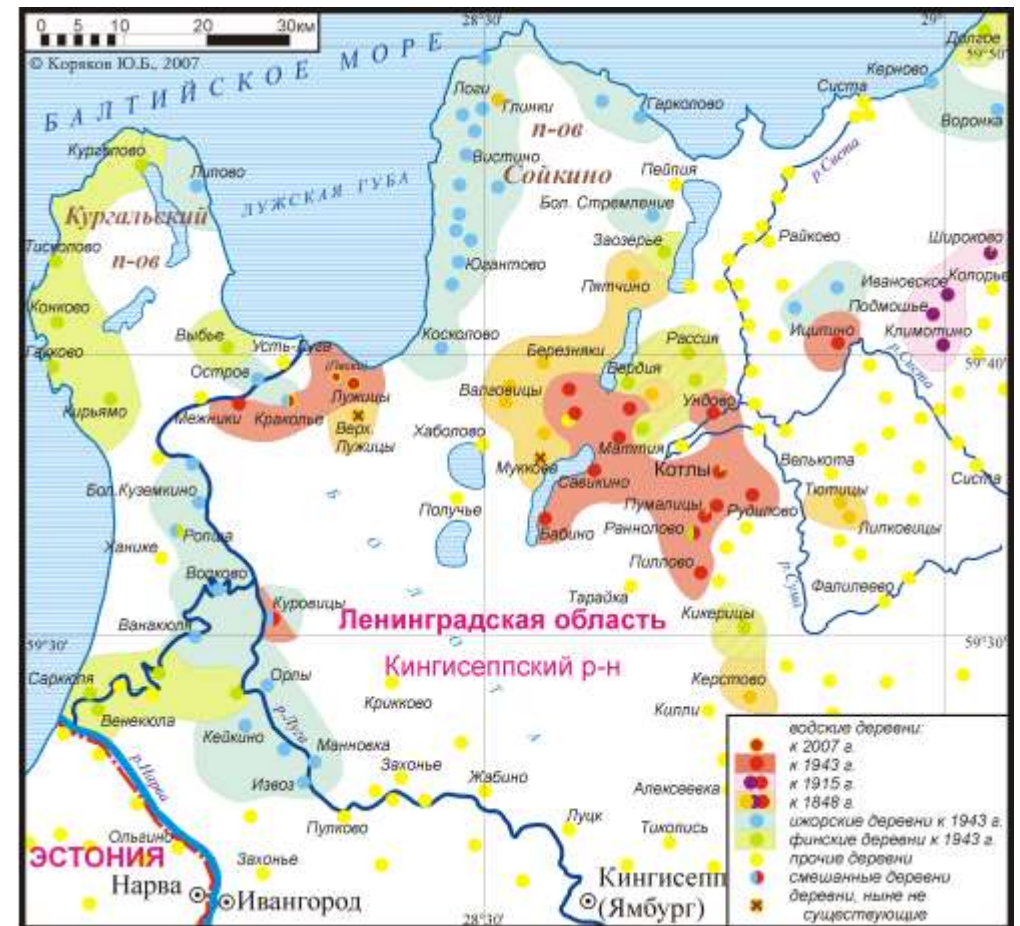
РФФИ, грант #17-06-00460

СОВРЕМЕННЫЙ ИЖОРСКИЙ И ВОДСКИЙ ЯЗЫКИ

- Финно-угорская ветвь, прибалтийско-финская подгруппа
- Ингерманландия > Кингисеппский р-н Ленингр. обл.
- Ижорский язык: *severely endangered* (< 100 носителей [Маркус, Рожанский 2013: 9])
- Водский язык: *critically endangered* (< 15 носителей) [Маркус, Рожанский 2017: 17].

(c) Koryakov Yuri,

<https://commons.wikimedia.org/w/index.php?curid=1750295>



СУБЪЕКТНАЯ РЕФЕРЕНЦИАЛЬНАЯ СТРАТЕГИЯ В СОВРЕМЕННОМ ИЖОРСКОМ И ВОДСКОМ ЯЗЫКАХ

- Личные местоимения + глагольные аффиксы (non-pro-drop+inflection)
- В ряде случаев местоимение может опускаться
- Источники данных:
 - Ижорский: 2 рассказа, записанные в ходе экспедиции (Маркус, Рожанский 2011), 179 релевантных финитных клауз
 - Водский: 7 рассказов от 3-х разных информантов (К1, К2, L1, L4, L5, L6, L7 из монографии [Маркус, Рожанский 2017]), 117 релевантных финитных клауз

ИЖОРСКИЙ ЯЗЫК

(1) *hã* *kũli-∅*

3SG.NOM умереть.IMPF-3SG

‘Она умерла’

(2) *miä* *muišša-n* *šene-n* *hüväšt*

я.NOM помнить.PRS-1SG это-GEN.SG хорошо

‘Я хорошо это помню’

(3) \emptyset _{pro} *hamtēhe-d* *plad'a-d* *ošši-ma*

юбка-NOM.PL платье-NOM.PL покупать.IMPF-1PL

‘[Мы] покупали юбки, платья’

ВОДСКИЙ ЯЗЫК

(4) *sis* *tämä* *tul-i*

потом 3SG.NOM придѳить-IMPF.3SG

‘Потом он пришел’

(5) \emptyset_{pro} *men-i* *Rīga*

ехать-IMPF.3SG Рига.ILL

‘[он] поехал в Ригу’

(6) *miä* *tätä* *e-n* *e* *kensa* *näh-nü*

я.NOM 3SG.PART NEG-1SG быть никогда видеть-PRТАСТ

‘Я его никогда не видела’

СООТНОШЕНИЕ МЕСТОИМЕННОЙ И БЕЗМЕСТОИМЕННОЙ МОДЕЛЕЙ

- Во всех лицах доминирует модель с субъектным местоимением (χ -квадрат, p -value < 0.01)
- Но в достаточно большом количестве случаев – 35% для ижорского и 30% для водского языка (t-критерий Стьюдента, p -value < 0.05) – местоимение опускается
- Совпадает с аналогичным соотношением для русского языка (Kibrik 1996; Grenoble 2001; Буденная 2018)

(7) Русский (НКРЯ):

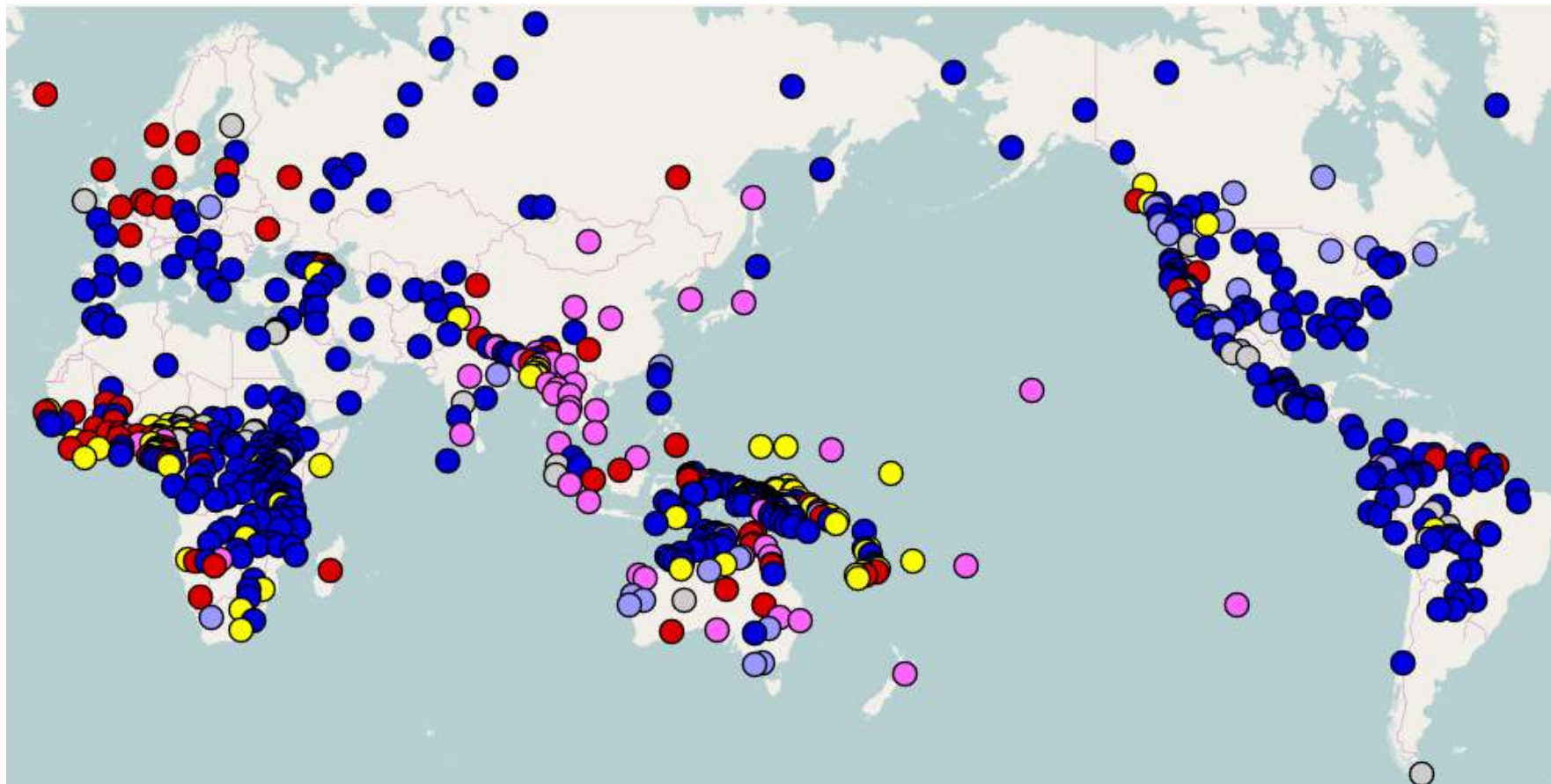
Вообще я стараюсь соответствовать идеалам, но порой это чертовски трудно в наше время...

*Может **Вы** просто не в той тусовке крутитесь?*

С детьми \emptyset_{pro} поставили цель: через три года \emptyset_{pro} едем в Лондон, а как уж там получится, \emptyset_{pro} посмотрим.

Тип модели	Водский, число %		Ижорский, число %	
	вхождений		вхождений	
1-2 PRS +pronoun	24	67%	46	46%
1-2 PRS -pronoun	12	33%	54	54%
3 PRS +pronoun	4	50%	31	97%
3 PRS -pronoun	4	50%	1	3%
1-2 PST +pronoun	43	83%	19	70%
1-2 PST -pronoun	9	17%	8	30%
3 PST +pronoun	14	67%	15	75%
3 PST -pronoun	7	33%	5	25%
ВСЕГО	117	100%	179	100%

WALS 2013: МЕСТОИМЕННАЯ МОДЕЛЬ КАК ЭКЗОТИЧЕСКАЯ



Values

- Obligatory pronouns in subject position
- Subject affixes on verb
- Subject clitics on variable host
- Subject pronouns in different position
- Optional pronouns in subject position
- Mixed

ТИПОЛОГИЧЕСКИЙ АСПЕКТ

- В подавляющем большинстве современных уральских языков субъектное местоимение по умолчанию опускается - либо во всех лицах (венгерский, удмуртский [WALS 2013], марийский [Коведяева 1993], мордовский [Коляденков 1954]), либо в 1-м /2-м лицах в противоположность 3-му (финский, эстонский)
- По сути, модель с доминированием субъектного местоимения во всех лицах характерна только для водского и ижорского языков
- Инновация?

ЦЕЛЬ РАБОТЫ

- Проверить гипотезу об экспансии местоимений в ижорском и водском языках в диахронической перспективе
- В случае положительного исхода - предложить объяснение

ДИАХРОНИЧЕСКИЙ АСПЕКТ И ПРИНЦИПЫ АНАЛИЗА

- Самые ранние памятники – 2-я половина XIX века
- Ижорский язык: сказка «Золотая птица» ([Porkka 1885], перевод и глоссирование – [Маркус, Рожанский 2012]);
- Водский язык: сказка *Nesterii* 'Нестор', *Pühä Kuisma* 'Святой Кузьма', *Kuptsä* 'Emmänä poika' 'Сын жены купца' ([Ahlqvist 1856], перевод и глоссирование – [Агранат 2017]).
- Общий объем релевантных данных: 219 клауз для водского языка, 92 клаузы для ижорского (все привлечены к сравнительному анализу)
- 1/2 VS 3 лицо, презентные и претеритные клаузы

РЕЗУЛЬТАТЫ

- И в водском, и в ижорском языке за период XX в. констатируется значимое изменение референциальной стратегии в 3-м лице в претерите (χ -квадрат, p -value < 0.01)
- 2-я пол. XIX в.: в 3-м лице в претеритных клаузах местоимения по умолчанию опускаются; XXI в. – местоимения, как правило, употребляются
- В 1-м/2-м лицах значимых изменений не обнаружено: модель с субъектным местоимением доминирует уже в сказках XIX в.

ПРИМЕРЫ XIX В.

(8) Водский язык, *Kuřtsa' Emmänä poika* 'Сын жены купца', 1856 г.:

\emptyset_{pro} *ajõ-i* *lawgaa-'* *tüwe* *oposee-'*
гнать-PST.3SG лавка-GEN.SG к лошады-GEN.SG

'Пригнал [он] к лавке лошады'

(9) Ижорский язык, «Золотая птица», 1885 г.:

\emptyset_{pro} *männ-ī-t* *kolme-n* *kezen* *tē-da* *mōda*
идти-PST-3PL три-GEN между дорога-PART вдоль

'Пошли они втроем по дороге'

СООТНОШЕНИЕ

■ Ижорский язык

	1885 г., вхождений	%	2011 г., вхождений	%
3 PST +pronoun	9	20%	15	75%
3 PST -pronoun	36	80%	5	25%
Всего	92		179	

■ ВОДСКИЙ ЯЗЫК

3 PST +pronoun	25	38%	14	67%
3 PST -pronoun	45	62%	7	33%
Всего	219		117	

СИНТАКСИС СКАЗОК=СИНТАКСИС СОВРЕМЕННЫХ УСТНЫХ РАССКАЗОВ?

- На ижорском и водском материале исследований не проводилось
- Борковский 1981: опущение местоимений 3-го лица в целом свойственно русским и белорусским сказкам, если совпадает с субъектом предыдущей клаузы (=Topic Continuity)

(10) *Иван-царевич лежал мертв на том месте ровно тридцать дней*

*и в то время набежал на него **Серый Волк** и узнал по духу Ивана-царевича*

Ø_{pro} Захотел помочь ему – оживить, да не знал, как это сделать.

(«Сказка об Иване-царевиче, Жар-птице и сером волке», № 164 в записи А. Н. Афанасьева, 1863 г.).

СИНТАКСИС СКАЗОК ≈ СИНТАКСИС СОВРЕМЕННЫХ УСТНЫХ РАССКАЗОВ

- Несмотря на несколько больший процент опущений, в русских сказках модель с субъектным местоимением все же преобладает
- А в ижорских и водских – нет

	Водский язык, 1856 г.		Ижорский язык, 1885 г.		Русский язык, 1874 г.	
		%		%		%
3 PST +pronoun	25	38%	9	20%	22	73%
3 PST -pronoun	45	62%	36	80%	8	37%
Всего	70		45		30	

- По косвенным данным можно считать, что с точки зрения референциальной стратегии синтаксис сказок не содержит значимых различий

ЭВОЛЮЦИЯ: ВНУТРЕННИЙ СЦЕНАРИЙ?

- Rizzi 1986: взаимосвязь между наличием/отсутствием личного местоимения и дифференцированным лично-числовым согласованием глагола

∅_{pro} *parl-o* *italiano*

говорить-1SG по-итальянски

‘Я говорю по-итальянски’

∅_{pro} *parl-ate* *italiano*

говорить-2PL по-итальянски

‘Вы говорите по-итальянски’

- Müller 2005: для экспансии местоимений достаточно утраты дифференцированной глагольной флексии хотя бы в двух формах (немецкий – синкретизм 1PL и 3PL)

ИЖОРСКИЙ И ВОДСКИЙ: СИНКРЕТИЗМ ФЛЕКСИИ НЕ ПРОСЛЕЖИВАЕТСЯ (ЛААНЕСТ 1993)

	Ижорский язык	Водский язык
1SG	<i>-n</i>	<i>-n</i>
2SG	<i>-t</i>	<i>-t</i>
3SG	<i>-V, pi</i>	<i>-b</i> (в презенсе) / <i>-∅</i> (в имперфекте)
1PL	<i>-(m)man / -(m)män</i>	<i>-mma / -mmä</i>
2PL	<i>-tta / -ttä</i>	<i>-tta / -ttä</i>
3PL	<i>-Vt, vat / -vät</i>	<i>-vad / -väd</i>

=> Внешний сценарий?

СОЦИОЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

- XIX в.: слабое знание ижорцами русского языка, ≈ с 30-х гг. XX в. – интенсивнейшая русификация, полное прекращение использования ижорского в каких-либо сферах, кроме бытовой; массовый переход на русский [Аристеэ 1967: 118; Николаев 2002: 174]
- Для водского – аналогичный процесс, но со значительно большей скоростью [Tsvetkov 2008/1922: 4; Маркус, Рожанский 2013: 13].
- Trudgill 2011: длительность языкового контакта, тесные социальные связи, малая численность населения, большое количество общих для всех носителей фоновых знаний (бытовых, культурных и т. п.) – основные параметры, коррелирующие с т.н. усложнением языка.
- Появление дополнительных субъектных местоимений 3-го лица при наличии личного глагольной флексии – частный случай такого усложнения.

ВЫВОДЫ

- В ижорском и водском языках в период XX в. (вероятнее всего, после 1930-х гг.) действительно имела место экспансия местоимений 3-го лица в клаузах с претеритом
- Наиболее вероятная причина – внешний сценарий (заимствование из соседнего русского языка)
- Этот факт коррелирует с теорией увеличения языковой сложности в случае соответствующего языкового контакта



Спасибо! 😊